

31976L0160

5.2.1976.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 31/1

DIREKTIVA VIJEĆA
od 8. prosinca 1975.
o kvaliteti vode za kupanje
(76/160/EEZ)

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

budući da u tom području u državama članicama postoje određeni zakoni i drugi propisi koji izravno utječu na funkcioniranje zajedničkog tržišta; budući da Ugovorom nisu predviđena sva ovlaštenja potrebna da bi se moglo tako djelovati;

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a posebno njegove članke 100. i 235.,

budući da se programom djelovanja Europskih zajednica za okoliš⁽³⁾ predviđa da se ciljevi kvalitete sastavljaju zajednički, utvrđujući različite zahtjeve koje okoliš mora ispuniti, *inter alia*, i definiciju pokazatelja za vodu, uključujući i vodu za kupanje;

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta⁽¹⁾,

budući da države članice, kako bi ostvarile te ciljeve kvalitete, moraju utvrditi granične vrijednosti koje odgovaraju određenim pokazateljima te da se kvaliteta vode za kupanje mora uskladiti s tim vrijednostima u roku od 10 godina od priopćenja o ovoj Direktivi;

uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora⁽²⁾,

budući da je radi zaštite okoliša i javnog zdravlja potrebno smanjiti onečišćenje vode za kupanje i zaštititi te vode od daljnjeg pogoršanja;

budući da treba predvidjeti da će se pod određenim uvjetima kvaliteta vode za kupanje smatrati usklađenom s relevantnim vrijednostima za pokazatelje čak i ako izvjestan postotak uzoraka uzetih za vrijeme sezone kupanja ne pokazuje vrijednosti u skladu s graničnim vrijednostima navedenima u Prilogu;

budući da je potreban nadzor vode za kupanje kako bi se u okviru funkcioniranja zajedničkog tržišta postigli ciljevi Zajednice u pogledu poboljšanja životnih uvjeta, usklađenog razvoja gospodarskih aktivnosti u cijeloj Zajednici te trajnog i uravnoteženog proširenja;

budući da u svrhu postizanja određenog stupnja fleksibilnosti u primjeni ove Direktive države članice moraju imati ovlasti

⁽¹⁾ SL C 128, 9.6.1975., str. 13.

⁽²⁾ SL C 286, 15.12.1975., str. 5.

⁽³⁾ SL C 112, 20.12.1973., str. 3.

predvidjeti odstupanja; budući da se tim odstupanjima, ipak, ne smiju zanemariti zahtjevi bitni za zaštitu javnog zdravlja;

budući da tehnički napredak uvjetuje brzo prilagođavanje tehničkih uvjeta utvrđenih u Prilogu; budući da, da bi se olakšalo uvođenje mjera potrebnih za tu svrhu, treba predvidjeti postupak kojim bi se u okviru Odbora za prilagodbu tehničkom napretku uspostavila uska suradnja između država članica i Komisije;

budući da raste interes javnosti za okoliš i poboljšanje njegove kvalitete, te da javnost stoga treba dobiti objektivne informacije o kvaliteti vode za kupanje,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

1. Ova se Direktiva odnosi na kvalitetu vode za kupanje, s izuzetkom vode namijenjene u terapijske svrhe i vode za bazene.

2. Za potrebe ove Direktive:

(a) „voda za kupanje” znači sve slatke vode tekućice ili stajaćice ili dijelove istih, kao i morsku vodu, u kojoj je:

— kupanje izričito dozvoljeno od strane nadležnih tijela svake države članice, ili

— kupanje nije zabranjeno i tradicionalno ga upražnjava veći broj kupaca,

(b) „kupalište” znači svako mjesto na kojem se nalazi voda za kupanje,

(c) „sezona kupanja” znači razdoblje tijekom kojeg se može očekivati velik broj kupaca sukladno lokalnim običajima i lokalnim propisima vezanima za kupanje te vremenskim uvjetima.

Članak 2.

U Prilogu su navedeni fizikalni, kemijski i mikrobiološki pokazatelji koji se primjenjuju na vodu za kupanje i koji čini sastavni dio ove Direktive.

Članak 3.

1. Države članice utvrđuju vrijednosti koje se primjenjuju na vodu za kupanje za sva kupališta ili za svako pojedinačno kupalište za pokazatelje navedene u Prilogu.

Za pokazatelje za koje u Prilogu nisu navedene vrijednosti države članice mogu odlučiti da ne definiraju vrijednosti sukladno prvom podstavku do trenutka dok se ne utvrde brojčane vrijednosti.

2. Vrijednosti utvrđene sukladno stavku 1. nisu manje stroge od onih navedenih u stupcu I Priloga.

3. Kada se u stupcu G Priloga nalaze vrijednosti, bez obzira na to postoji li odgovarajuća vrijednost u stupcu I Priloga, države članice nastoje, podložno članku 7., pridržavati ih se kao smjernica.

Članak 4.

1. Države članice poduzimaju sve potrebne mjere kako bi u roku od 10 godina od obavijesti o ovoj Direktivi kvaliteta vode za kupanje bila u skladu s граниčnim vrijednostima utvrđenim u skladu s člankom 3.

2. Države članice osiguravaju da se na kupalištima koja su posebno opremljena za kupanje, a koja će odrediti nadležna tijela država članica po obavijesti o ovoj Direktivi, vrijednosti utvrđene u stupcu I Priloga poštuju od početka uporabe kupališta. Međutim, u slučaju kupališta koja se otvore unutar dvije godine nakon obavijesti o ovoj Direktivi, te se vrijednosti moraju primjenjivati tek po završetku tog razdoblja.

3. U iznimnim uvjetima države članice mogu dozvoliti odstupanja u pogledu razdoblja od 10 godina, utvrđenog u stavku 1. Komisiju treba obavijestiti o razlozima za svako takvo odstupanje u najkraćem roku, a najkasnije u roku od šest godina po priopćenju o ovoj Direktivi. Komisija detaljno preispituje te razloge i prema potrebi Vijeću dostavlja prijedloge u vezi s njima.

4. Što se tiče morske vode u blizini državnih granica i vode koja prelazi te granice, a koja utječe na kvalitetu vode za

kupanje druge države članice, posljedice za zajedničke ciljeve kvalitete određuju se u suradnji s dotičnim obalnim državama članicama.

Komisija može sudjelovati u tim dogovorima.

Članak 5.

1. Za potrebe članka 4. smatra se da voda za kupanje udovoljava relevantnim pokazateljima:

ako uzorci te vode, uzeti s istog mjesta uzorkovanja u intervalima navedenima u Prilogu, pokazuju da je u skladu s vrijednostima pokazatelja za tu kvalitetu vode, u slučaju da:

— 95 % uzoraka vode odgovara pokazateljima navedenima u stupcu I Priloga,

— 90 % uzoraka u svim ostalim slučajevima, s izuzetkom pokazatelja „ukupni iznos koliformnih bakterija” i „fekalne koliformne bakterije”, kod kojih dozvoljeni postotak iznosi 80 %.

i ako, kod preostalih 5 %, 10 % ili 20 % uzoraka koji nisu u skladu:

— voda ne odstupa od vrijednosti pokazatelja u pitanju za više od 50 %, s izuzetkom mikrobioloških pokazatelja, pH vrijednosti i otopljenog kisika,

— sukcesivno uzorci vode uzeti u statistički primjerenim intervalima ne odstupaju od relevantnih vrijednosti za pokazatelje.

2. Odstupanja od vrijednosti iz članka 3. ne uzimaju se u obzir pri izračunu postotka iz stavka 1. ako su posljedica poplava, drugih prirodnih katastrofa ili izuzetnih vremenskih uvjeta.

Članak 6.

1. Nadležna tijela u državama članicama obavljaju uzorkovanje, čija je minimalna učestalost utvrđena u Prilogu.

2. Uzorke treba uzimati na mjestima na kojima je najveća prosječna gustoća kupača. Uzorke po mogućnosti treba uzimati 30 cm ispod površine vode, s iznimkom uzoraka mineralnih ulja koji se uzimaju na površini vode. Uzorkovanje treba početi 2 tjedna prije početka sezone kupanja.

3. Lokalna ispitivanja uvjeta koji prevladavaju uzvodno, kada se radi o slatkoj vodi tekućici, te uvjeta u okolini u slučaju, kada se radi o slatkoj vodi stajaćici i morskoj vodi, treba provoditi savjesno i periodično ponavljati kako bi se prikupili geografski i topografski podaci i odredio opseg i vrsta svih onečišćenja i potencijalnih onečišćenja kroz ispuštanja, te njihov učinak ovisno o udaljenosti od kupališta.

4. Ako inspekcija od strane nadležnih tijela ili postupci uzorkovanja pokažu da ima ispuštanja ili vjerojatnosti ispuštanja tvari koje bi mogle umanjiti kvalitetu vode za kupanje, treba provesti dodatno uzorkovanje. Takvo uzorkovanje treba provesti i u slučaju da postoji sumnja u smanjenje kvalitete vode iz bilo kojih drugih razloga.

5. Referentne metode analize za predmetne pokazatelje navedene su u Prilogu. Laboratoriji koji koriste druge metode moraju osigurati da dobiveni nalazi budu ekvivalentni ili usporedivi s onima navedenima u Prilogu.

Članak 7.

1. Provedba mjera poduzetih sukladno ovoj Direktivi ne smije ni na koji način, neposredno ni posredno, utjecati na smanjenje postojeće kvalitete vode za kupanje.

2. Države članice mogu u svakom trenutku odrediti strože vrijednosti pokazatelja za vodu za kupanje od onih navedenih u ovoj Direktivi.

Članak 8.

Od ove se Direktive može odstupiti:

(a) kod određenih pokazatelja označenih kao (0) u Prilogu, zbog izvanrednih vremenskih ili geografskih uvjeta;

(b) kada je voda za kupanje prirodnim putem obogaćena određenim tvarima, što uzrokuje odstupanje od vrijednosti propisanih u Prilogu.

Prirodno obogaćenje predstavlja proces pri kojem bez ljudske intervencije vodno tijelo iz tla upije određene tvari koje su u njemu sadržane.

U iznimnim slučajevima utvrđenima ovim člankom ne smiju se ni u kojem slučaju zanemariti zahtjevi bitni za zaštitu javnog zdravlja.

Ako država članica odstupi od odredaba ove Direktive, o tome odmah obavješćuje Komisiju, navodeći razloge i predviđena razdoblja.

Članak 9.

Izmjene koje mogu biti potrebne u svrhu prilagodbe ove Direktive tehničkom napretku odnose se na:

- metode analize
- vrijednosti za pokazatelje navedene u stupcima G i I Priloga.

One se donose u skladu s postupkom utvrđenim u članku 11.

Članak 10.

1. Ovime se utvrđuje Odbor za prilagodbu tehničkom napretku (dalje u tekstu Odbor). Odbor se sastoji od predstavnika država članica i predsjednika mu predstavnik Komisije.
2. Odbor sastavlja vlastiti poslovnik.

Članak 11.

1. Kada treba primijeniti postupak utvrđen ovim člankom, predsjednik upućuje predmet Odboru bilo na vlastitu inicijativu ili na zahtjev predstavnika države članice.
2. Predstavnik Komisije dostavlja Odboru nacrt mjera koje treba usvojiti. Odbor daje svoje mišljenje o nacrtu u roku koji odredi predsjednik, uzimajući u obzir žurnost predmeta. Mišljenja se usvajaju većinom od 41 glasa, s tim da se glasovi država članica računaju sukladno članku 148. stavku 2. Ugovora. Predsjednik ne glasuje.
3. (a) Komisija usvaja predviđene mjere ako su u skladu s mišljenjem Odbora.

(b) U slučaju da predviđene mjere nisu u skladu s mišljenjem Odbora ili ako mišljenje nije usvojeno, Komisija bez odlaganja predlaže Vijeću mjere koje treba usvojiti. Vijeće odlučuje kvalificiranom većinom.

(c) Ako u roku od tri mjeseca nakon što je prijedlog dostavljen Vijeću, Vijeće ne donese odluku, Komisija usvaja predložene mjere.

Članak 12.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom u roku od dvije godine od obavijesti. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.
2. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 13.

Četiri godine po obavijesti o ovoj Direktivi, te zatim u redovitim razmacima, države članice podnose Komisiji sveobuhvatno izvješće o vodi za kupanje i njezinim najvažnijim obilježjima.

Po dobivanju prethodne suglasnosti od dotične države članice, Komisija može objaviti dobivene informacije.

Članak 14.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. prosinca 1975.

Za Vijeće
Predsjednik
M. PEDINI

PRILOG

UVJETI ZA KVALITETU VODE ZA KUPANJE

	okazatelji	G	I	Minimalna učestalost uzorkovanja	Metoda analize i inspekcije
1	Mikrobiološki: Ukupni koliformi /100 ml	500	10 000	Svaka dva tjedna (1)	Fermentacija metodom višestrukih epruveta. Podkulture u pozitivnim epruvetama, na hranjivoj podlozi, za potvrdu rezultata. Brojenje prema NBK (najvjerojatniji broj koliformnih bakterija) ili membranska filtracija i kultura na prikladnoj hranjivoj podlozi poput tergitol laktoza agara, endo agara, 0-4 % Teepol tekuće hranjive podloge; podkulture i identifikacija sumnjivih kolonija.
2	Fekalni koliformi /100 ml	100	2 000	Svaka dva tjedna (1)	U slučajevima navedenima pod 1. i 2. temperatura inkubacije je varijabilna već prema tome da li se ispituju ukupni koliformi ili fekalni koliformi.
3	Fekalni streptokoki /100 ml	100	—	(2)	Litsky metoda. Brojenje prema NBK ili filtriranje na membrani. Kultura na odgovarajućoj hranjivoj podlozi.
4	Salmonela /1 l	—	0	(2)	Koncentriranje membranskom filtracijom. Inokulacija na standardnoj hranjivoj podlozi. Obogaćenje - izolirati podkulturu na agaru, utvrđivanje.
5	Enterovirusi PFU/10 l	—	0	(2)	Koncentriranje filtriranjem, flokulacijom ili postupkom centrifugiranja i utvrđivanje.
6	Fizikalno-kemijski: pH	—	6-9 (0)	(2)	Elektrometrija s kalibracijom na pH 7 i 9.
7	Boja	—	Bez abnormalne promjene boje (0)	Svaka dva tjedna (1)	Vizualna inspekcija ili fotometrija prema standardima Pt.Co ljestvice (platina-kobalt ljestvica).

	okazatelji	G	I	Minimalna učestalost uzorkovanja	Metoda analize i inspekcije
8	Mineralna ulja mg/l	— ≤ 0,3	Ne smije biti vidljiv film ulja na površini, a voda ne smije imati miris na mineralna ulja —	Svaka dva tjedna (1) (2)	Vizualna i olfaktorna inspekcija ili ekstrakcija uporabom odgovarajućeg volumena i vaganjem ostatka suhe tvari.
9	Površinski aktivne tvari koje reagiraju s metilenskim plavilom mg/l (lauril sulfat)	— ≤ 0,3	Pjena nije stabilna —	Svaka dva tjedna (1) (2)	Vizualna inspekcija ili apsorpcijska spektrofotometrija s metilenskim plavilom
10	Fenoli (indeksi fenola) mg/l C ₆ H ₅ OH	— ≤ 0,005	Bez primjetljivog mirisa ≤ 0,05	Svaka dva tjedna (1) (2)	Verifikacija odsutnosti karakterističnog mirisa zbog fenola ili apsorpcijska spektrofotometrija metodom 4-aminoantipirina (4 AAP)
11	Prozirnost m	2	1 (0)	Svaka dva tjedna (1)	Secchi (disk.)
12	Otopljeni kisik % zasićenosti O ₂	80 do 120	—	(2)	Winklerova metoda ili elektrometrijska metoda (mjerač kisika)
13	Rezidualni katran i tvari na površini poput komadića drveta, plastični predmeti, boce, staklena, plastična i gumena ambalaža ili druge tvari Otpad ili krhotine	Odsustvo		Svaka dva tjedna (1)	Vizualna inspekcija.
14	Amonijak mg/l NH ₄			(3)	Apsorpcijska spektrofotometrija, Nesslerova metoda ili indofenolsko plavilo.
15	Nitrogen Kjeldahl mg/l N			(3)	Kjeldahlova metoda.
16	Druge tvari koje se smatraju pokazateljima onečišćenja Pesticidi (paration, HCH, dieldrin) mg/l			(2)	Ekstrakcija pomoću odgovarajućih otapala i kromatografsko određivanje

	okazatelji	G	I	Minimalna učestalost uzorkovanja	Metoda analize i inspekcije
17	Teški metali kao: — arsen As mg/l — kadmij Cd — krom VI Cr ⁺⁶ — olovo Pb — živa Hg			(2)	} Atomska apsorpcija, po mogućnosti prvo izvršiti ekstrakciju.
18	Cijanidi CN mg/l			(2)	Apsorpcijska spektrofotometrija pomoću karakterističnog reagensa.
19	Nitrati NO ₃ mg/l Fosfati PO ₄			(2)	Apsorpcijska spektrofotometrija pomoću karakterističnog reagensa.

G = preporučene vrijednosti

I = obvezne vrijednosti

(0) Postoji odredba u slučaju prekoračenja graničnih vrijednosti u slučaju iznimnih geografskih ili meteoroloških uvjeta.

(1) Ako je uzorak uzet prijašnjih godina dao rezultate koji su znatno bolji od onih navedenih u Prilogu, te ako se nije pojavio novi čimbenik koji bi mogao utjecati na smanjenje kvalitete vode, nadležna tijela mogu smanjiti učestalost uzorkovanja faktorom

(2) Nadležna tijela moraju provjeriti koncentraciju kada inspekcija kupališta pokazuje da mogu biti prisutne tvari ili da je pogoršana kvaliteta vode za kupanje.

(3) Nadležna tijela moraju provjeriti pokazatelje kada postoji tendencija eutrofikacije vode.